



## GOIKO DIGESTIO-TRAKTUKO SUBMUKOSAREN DISEKZIO ENDOSKOPIKOA EGITEKO BAIMEN INFORMATUA

### CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA LA REALIZACIÓN DE UNA DISECCIÓN ENDOSCÓPICA SUBMUCOSA DEL TRACTO DIGESTIVO SUPERIOR.

#### A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:  
..... Data: .....

#### B. INFORMAZIOA:

Teknikaren helburu nagusia hestegorriko, urdaileko eta duodenoko gainazaleko geruzetan lesioak eraztea da, ondoren analisi histologikoa egiteko.

Medikuak azaldu didanez, submukosako disezio endoskopikoaren oinarria da gainazaleko geruzak bereiztea, non dagoen lesioa horma sakonaren gainerakotik; horrela, blokean erazten da, erraia edo organoa zulatu gabe. Lesiorako sarbidea endoskopia estandar batekin egiten da (gastroskopia) eta disektore izeneko tresnak erabiltzen dira. Lesioa biopsiatua izan daiteke edo ez prozedura hori egin aurretik. Erresezioa osoa bada, lesioa behin betiko sendatuta gera daiteke. Ez da josturarik aplikatu behar erazketa-basea ixteko. Batzuetan, ebakuntza kirurgiko bat behar dezake erresezioa handitzeko, lortutako ehunaren analisiaren araber.

#### C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:

Era berean, informatu naute eta ulertzen dut prozedurak, oro har, gutxienez 24 orduko ospitaleko egonaldia egitera behartzen duela.

Teknika endoskopikoa airea edo CO2 injektatuta praktikatzen denez, ohikoa izan daiteke hasieran sabelaldeko distentsioa izatea, normalean ordu gutxira amaitzen dena.

Ulertzen dut, teknika behar bezala egin arren, nahi ez diren ondorioak gerta daitezkeela. Hauek dira ohikoenak eta arinenak: distentsioa eta sabeleko mina, faringeko mina (eztarria), genu-erretentzioa.

#### A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:  
..... Fecha: .....

#### B. INFORMACIÓN:

El propósito principal de la técnica es la extirpación de lesiones en las capas superficiales del esófago, estómago y duodeno, para su posterior análisis histológico.

El médico me ha explicado que el fundamento de la disección endoscópica submucosa es la separación de las capas superficiales donde está localizada la lesión del resto de la pared profunda, de tal manera que se extirpe en bloque sin perforar la víscera o el órgano. El acceso a la lesión se realiza con un endoscopio estándar (gastroskopia) y se utilizan instrumentos llamados disectores. La lesión puede ser biopsiada o no antes de realizar este procedimiento. Si la resección es completa, la lesión puede quedar definitivamente curada. No precisa la aplicación de suturas para el cierre de la base de extirpación. En ocasiones, puede precisar una intervención quirúrgica para ampliar la resección en función del análisis del tejido obtenido.

#### C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

También he sido informado y comprendo que el procedimiento obliga, por lo general, a una estancia hospitalaria mínima de 24 horas.

Dado que la técnica endoscópica se practica con la inyección de aire o CO2, puede ser habitual que presente inicialmente distensión abdominal que, por lo general, cesa a las pocas horas.

Comprendo que, a pesar de la correcta realización de la técnica, pueden acontecer efectos indeseables. Los más frecuentes y leves son: distensión y dolor abdominal, molestias en faringe (garganta), retención urinaria.

Hauek dira larriagoak diren beste batzuk: digestio-hormako muskulu-geruza sakonean izandako kalteagatiko zulaketa; kasuen % 80an, klip endoskopikoekin konpon daiteke prozeduran zehar, baina, salbuespen gisa, ebakuntza kirurgiko bat egin behar izan daiteke bigarren mailako zulaketa eta/edo infekzioa konpontzeko. Digestio-hemorragia teknika endoskopikoaren osteko hondar-ultzeraren odoljarioagatik gertatzen da, eta teknika erabili eta 12 egunera ere gerta daiteke. Kasu gehienetan, odol-jario puntuaren tratamendu endoskopikoa gastroscopia bidez egin behar da. Arritmiak edo bihotz-gelditzea, depresioa edo arnas gelditzea edo istripu zerebrobaskular akutua gerta daitezke. Oso kasu berezietan, submukosaren disezio endoskopikoa digestio-traktu gorenetik hilkortasun-kausa izan daiteke, konplikazioen bilakaera kaltegarriaren ondorioz.

#### **OSPITALEAK BEHAR DIREN BITARTEKOAK IZANGO DITU PREST, GERTA DAITEZKEEN KONPLIKAZIOAK TRATATZEKO.**

##### **D. ESAN IEZAGUZU:**

Halakorik baduzu, esan behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, egungo medikazioa, edo beste edozein kontu; izan ere, arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna handiagoa izan daiteke haien eraginez.

##### **E. ARRISKU PERTSONALAK:**

Egoera pertsonal espezifikoek eta gaixotasunek (diabetesak, arteri hipertentsioak, anemiak...) arriskuen eta konplikazioen maiztasuna handitu dezakete. Medikiak zure kasuak dituen arrisku espezifikoak jakinarazi dizkizu.

##### **F. ORDEZKO AUKERAK:**

Era berean, medikuak teknika horren alternatiben berri eman dit, batez ere ebakuntza kirurgikoa, lesioa erazte helburu duena, baina diagnostikatutako lesioa barne hartzen duen tarte edo organo osoa galduz. Medikiak batzuen eta besteen arteko aldeak eta arriskuak azaldu dizkit, eta, nire kasuan, hori da tratamendurik egokiena.

Otros más graves son: la perforación por daño en la capa muscular profunda de la pared digestiva que, en un 80% de los casos, puede resolverse con clips endoscópicos durante el procedimiento, aunque excepcionalmente, puede ser necesaria una intervención quirúrgica para resolver la perforación y/o infección secundaria. La hemorragia digestiva se produce por sangrado de úlcera residual tras la técnica endoscópica, pudiendo acontecer hasta 12 días después de la técnica. En la mayoría de los casos precisa de la realización de tratamiento endoscópico del punto de sangrado mediante gastroscopia. Pueden producirse arritmias o parada cardiaca, depresión o parada respiratoria o accidente cerebrovascular agudo. En casos muy excepcionales, la disección endoscópica submucosa del tracto digestivo superior puede ser causa de mortalidad debido a la evolución desfavorable de sus complicaciones.

#### **EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.**

##### **D. AVÍSENOS:**

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

##### **E.-RIESGOS PERSONALIZADOS:**

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

##### **F.- ALTERNATIVAS:**

Igualmente, el médico me ha informado de las alternativas existentes a esta técnica, fundamentalmente la intervención quirúrgica, cuyo objetivo sería extirpar la lesión, aunque mediante la pérdida del tramo o la totalidad del órgano que incluya la lesión diagnosticada. El médico me ha explicado las diferencias y riesgos existentes entre unas y otras habiéndose considerado que, en mi caso particular, este es el tratamiento más adecuado.

Datuen babesari buruzko oinarritzko informazioa: interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. Tratamendu HISTORIKO KLINIKOaren helburua da pazientearen historia klinikoko datuak izatea, haren jarraipena egiteko eta asistentzia-jarduera kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betez. Datuak jakinaraz dakizkieke Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari, GSINi, agintaritzak judizialei eta aseguru-erakundeei. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetza osasun-langileek emandakoak dira. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatze eskubidea du, bai eta haien tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgune honetara:

<http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web:

<http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

**DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT ONGI IRAKURRI OSTEAN ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ZER EGIN BEHAR DIDATEN ULERTU ONDOREN, ITXARON DAITEZKEEN EMAITZEN ETA HORTIK ERAGIN DAITEZKEEN ARRISKUEN BERRI IZAN ONDOREN**

**FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.**

#### Pazientea/ El Paciente

**Pazientearen izen-abizenak**

Nombre, dos apellidos

.....

**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....



**Medikua/Ei/La Médico**

**Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.**

Nombre, dos apellidos y nº de colegiado del/de la médico/a

.....

**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....

**Legezko Ordezkaria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante legal: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad**

**Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna**

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

.....

**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....

**Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal**

**Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.**

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

.....

**Sinadura eta data**

Firma y fecha